



Español-Chino / Chino-Español

精编西汉汉西

DICCIONARIO DE MODISMOS Y FRASES

成语习语词典

李庭玉 编译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

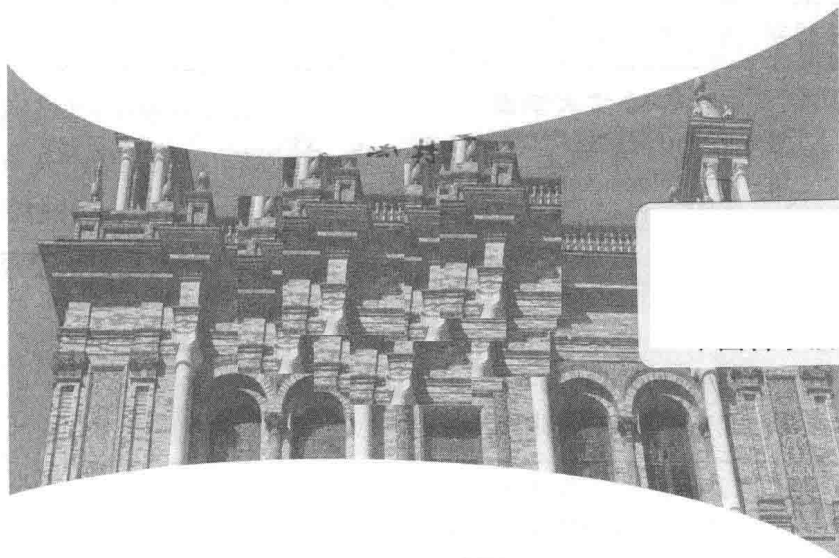
Español-Chino / Chino-Español

精编西语汉语西语

DICCIONARIO DE MODISMOS Y FRASES

成语习语词典

李庭玉 编译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

©2016 北京语言大学出版社, 社图号 16193

图书在版编目(CIP)数据

精编西汉汉西成语习语词典 / 李庭玉编译. -- 北京:
北京语言大学出版社, 2016.10
ISBN 978-7-5619-4635-0

I. ①精… II. ①李… III. ①西班牙语—成语词典②
成语词典—西班牙语、汉语 IV. ①H346

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 231863 号

精编西汉汉西成语习语词典

JING BIAN XI-HAN HAN-XI CHENGYU XIYU CIDIAN

责任编辑: 梁 骁

封面设计: 冯志才

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82301019/3393/3700

发 行 部 8610-82303650/3591/3648

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

版 次: 2016 年 10 月第 1 版

印 次: 2016 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张: 21

字 数: 901 千字

定 价: 68.00 元

PRINTED IN CHINA

序

李庭玉教授打电话给我，说他编译好了《西班牙语成语习语汉译词典》和《汉语成语习语西译词典》，让我看看并且写序。“看看”没有问题，因为我正需要这样的工具书。“写序”有问题，因为李庭玉教授是新中国第一批西班牙语教师，可谓开山鼻祖，无论书本知识还是实践本领都是“大师级”的人物，令人高山仰止，不可望其项背，我怎么能给他老人家“写序”呢？我把这番意思如实招来。但是，李教授态度坚决，认为我是“合适人选”。无奈，怀着诚惶诚恐的心情开始看看这两本工具书。

再说，我的工作一天也离不开各类词典，李教授这两本词典我非常需要。无论是西班牙语的还是汉语的成语、习语翻译，都是要费时费力费脑筋的麻烦事，处理得好，译文可以锦上添花；处理不好，影响译文质量，尤其会造成词不达意的后果。

看了三天之后，反复品味成语、习语译文的韵味，初步感觉是：精准，传神，令人拍案叫绝，非常实用。随后立即请人把电子稿打印出来，装订成册，而且两本词典装订成一卷，放在案头，以备不时之需：天天读。

是为序。

赵德明

五一国际劳动节

北京大学燕北园

总 目

西班牙语成语习语汉译词典	1
前言	3
凡例	5
词典正文	7-129
汉语成语习语西译词典	131
前言	133
凡例	135
词典正文	137-649
条目首字笔画检索表	650

西班牙语成语习语汉译词典

李庭玉 编译

Español-Chino

编委

高羽 岳凌波 康成 王焕莹

参考书目

1. *Refranes y proverbios españoles* (莫斯科外文出版社)
2. *Refranero popular* (马德里LIBSA出版社)
3. *Diccionario de Refranes y Proverbios* (马德里 ESPASA出版社)
4. 《新时代西汉大词典》(商务印书馆)

前 言

《西班牙语成语汉译词典》是一部双语词典，主要供翻译工作者、西班牙语教师和学习西班牙语的读者、语言研究者使用，也可供使用西班牙语的读者学习汉语时参考。

本词典精选3000余条西班牙语成语习语，它们反映了西班牙人民对自然界、对人类社会和对人的规律性认识，具有普遍意义，而且语言洗练，读来颇受教益。如：

No se vive más que una vez.

Nadie se muere dos veces.

生命只有一次。

La vida del hombre es batalla sobre la tierra.

人生就是战斗。

Vive sano quien se acuesta y se levanta temprano.

早睡早起身体好。

La salud es ante todo.

健康第一。

El callar es oro [elocuente].

El silencio es oro [elocuente].

Un pendejo callado es oro molido.

En boca cerrada no entran moscas.

沉默是金。

Los niños son la esperanza del mundo.

儿童是世界的希望。

条目对应的汉语，切合西班牙语所要传达的意义，许多习惯表达方式西班牙语和汉语有异曲同工之妙。

本词典以大量生动的实例表明，翻译的基本方法是意译（归化法）为主，直译（异化法）为辅。否则，达不到翻译的目的。试看数例：

Ya es pan comido.

Ponerle los cuernos a alguien.

Soltar ajos y cebollas.

La ceniza iguala a todos.

Llevar agua al mar.

如按字直译，分别是：“面包吃了”“给他安角”“发出大蒜和洋葱”“灰烬使人平等”“向海里送水”，是什么意思？宜按归化法意译为：“米已成饭（或：木已成舟）”“给他戴绿帽子”“满嘴粗话”“人人最终都是一把灰”“多此一举”。

有些条目，如直译，意思清楚，且保留原语的情趣，可用异化法翻译，如：

Cacarear y no poner huevo. 只叫不下蛋。（只说不做）

Los ojos son el espejo del alma. 眼睛是心灵的镜子。（眼睛传情）

但此种情况不多，有些是直译加意译。

词典中的汉语后面都标注汉语拼音，也利于使用西班牙语的读者学习汉语。

编译有不当处，请读者不吝赐教。

编译者

凡 例

(一) 本词典条目按西班牙语字母顺序排列。

(二) 西班牙语条目多为完整句子，也有一些是短语结构，为了体例上的一致，按照西班牙语专项词典的习惯处理方式，句子和短语的首字第一个字母大写，尾部用句点(.)或其他句末点号，以示其为一个完整的单元。

(三) 汉语对应译文接在西班牙语后。汉语结尾处统一使用句号，以示其为一个完整的单元。汉语对应译文有两个或多个的时候，句号也可以起到明显的分隔作用。

(四) 汉语标注汉语拼音，统一标注在汉语完整单元之后，如果有几个汉语对应译文单元，则分别列在各自对应的单元后。汉语拼音整体单元，首字第一个字母大写，尾部以句点或其他句末点号标记。汉语拼音使用鱼尾号(【】)括住，以有明显区分。

(五) 西班牙语条目中方括号([])中的词语表示可以替代前面相应的词语。

A

A amante que no es osado, darle de lado. 情人胆小，别理他。【Qíng rén dǎn xiǎo, bié lǐ tā.】

Abad avariento, por un bodigo pierde ciento. 贪小失大。【Tān xiǎo-shī dà.】

Abejas que tienen miel tienen aguijón. 美差棘手。【Měi chāi jí shǒu.】

Abierto el cajón, hasta el más honrado es ladrón. 诱惑难挡。【Yòu huò nán dǎng.】

Abierto y sin dolo. 光明磊落。【Guāng míng-lěi luò.】

A boda ni bautizado, no vayan sin ser llamado. 婚礼或洗礼，非召莫去。【Hūn lǐ huò xǐ, fēi zhào mò qù.】

A borrica arrodillada, no le doubles la carga. 跪倒的驴子，勿加重负。【Guì dǎo de lǘ zi, wù jiā zhòng fù.】

Abren los ojos los muertos a los vivos más despiertos. 死人教训活人。【Sǐ rén jiào xùn huó rén.】

Abril, agua mil. 四月雨水多。【Sì yuè yǔ shuǐ duō.】

Abril frío, mucho pan y poco vino. 四月寒冷，粮多酒少。【Sì yuè hán lěng, liáng duō jiǔ shǎo.】

Abril, lluvioso y señoril. 四月雨水兆丰年。【Sì yuè yǔ shuǐ zhào fēng nián.】

Abril sonriente, de frío mata a la gente. 四月乍暖还寒。【Sì yuè zhàn uǎn-hái hán.】

Abril y mayo componen el año. 一年之计在于春。【Yī nián zhì jì zài yú chūn.】

Abrir uno su corazón. 敞开心扉。【Chǎng kāi xīn fēi.】

A buen entendedor, pocas palabras bastan. 明白人不需多说。【Míng bairén bù xū duō shuō.】

A buen hambre no hay pan duro. 饥不择食。【Jī bù zé shí.】

A buen servicio mala paga. 以怨报德。【Yǐ yuàn-bào dé.】

A buen sueño no hay mala cama. 困不择床。【Kùn bù zé chuáng.】

A buenos ocios, malos negocios. 业废于怠。【Yè fèi yú dài.】

Abundancia y soberbia andan en pareja. 富则骄。【Fù zé jiāo.】

A caballo regalado no se le mira el diente. 礼物总是好的。【Lǐ wù zǒng shì hǎo de.】

Acabar a palos. 不欢而散。【Bù huān'érsàn.】

Acabar como el rosario de la aurora. 一哄而散。【Yī hòng'érsàn.】

A cada cabeza, su seso. 众说纷纭。【Zhòng shuō-fēn yún.】

A cada gorrín le llega su San Martín. 猪总有被宰的日子。【Zhū zǒng yǒu bèi zǎi de rì zi.】

A cada pajarillo parécele bien su nido. 鸟爱巢，人爱家。【Niǎo ài cháo, rén ài jiā.】

A cada santo le llega su día. 各有各的归宿。【Gè yǒu gè de guīsù.】

A camino largo, paso corto. 路远宜慢走。【Lù yuǎn yí màn zǒu.】

A carro entonado, todos son caminos. 官车通行无阻。【Guānchē tōngxíng-wúzǔ.】

A casa vieja, puertas nuevas. 老屋装新门。【Lǎowū zhuāng xīnmén.】

Aceite, vino y amigo, en lo antiguo. 油、酒、朋友是老的好。【Yóu, jiǔ, péngyou shì lǎo de hǎo.】

Aceituna, una es oro, dos, plata, y la tercera mata. 橄榄一颗是金，两颗是银，三颗要你命。【Gǎnlǎn yī kē shì jīn, liǎng kē shì yín, sān kē yào nǐ mìng.】

Aceituna, una o dos, y si tomas muchas, válgate Dios. 橄榄只吃一两颗，多吃上帝保佑。【Gǎnlǎn zhǐ chī yī-liǎng kē, duō chī Shàngdì bǎoyòu.】

Acometer hace vencer. 进攻取胜。【Jìngōng qǔshèng.】

A cordero extraño, no metas en tu rebaño. 别把别人的羊赶进你的羊群。【Bié bǎ biérén de yáng gǎnjìn nǐ de yángqún.】

A cualquier dolencia es remedio la paciencia. 耐心治疗伤痛。【Nàixīn zhìliáo shāngtòng.】

Acuéstate sin cena y amanecerás sin deuda. 要还债，勒紧腰带。【Yào huánzhài, lēijīn yāodài.】

A días claros, oscuros nublados. 晴天之后有阴天。【Qíngtiān zhīhòu yǒu yīntiān.】

A dineros dados, brazos quebrados. 拿到钱，就偷闲。【Nádào qián, jiù tōuxián.】

A Dios lo que es de Dios, a César lo que es de César. 各归各的。【Gè guī gè de.】

A donde el corazón se inclina, el pie camina. 脚随心走。【Jiǎo suí xīn zǒu.】

A enemigo que huye, golpe de gracia. 穷寇宜歼。【Qióngkòu yí jiān.】

A enemigo que huye, puente de plata. 穷寇莫追。【Qióngkòu-mòzhuī.】

A espaldas vueltas, memorias muertas. 人走茶凉。【Rénzǒu-cháliáng.】

A falta de pan, buenas son tortas. 退而求其次。【Tuì ér qiú qíci.】

A falta de polla, pan y cebolla. 没肉瓜菜代。【Méi ròu guā cài dài.】

Afanar, afanar y nunca medrar. 怎么苦干也发不了财。【Zěnmē kǔgàn yě fā bù liǎo cái.】

Afición, ciega razón. 爱情无理智。【Àiqíng wú lǐzhì.】

Afortunado en cartas, desgraciado en faldas. 赌场得意，情场失意。【Dǔchǎng déyì, qíngchǎng shīyì.】

Afortunado en el juego, desgraciado en el amor. 赌场得意，情场失意。【Dǔchǎng déyì, qíngchǎng shīyì.】

A fuerza de refinar se hace el acero. 百炼成钢。【Bǎiliàn-chénggāng.】

Agarrar el cielo con las manos. 大发雷霆。【Dàfā-léitíng.】

Agarrarse a buenas aldabas. 依仗权势。【Yīzhàng quánshì.】

Agarrarse a [de] un clavo ardiendo. 铤而走险。【Tǐng'érzǒuxiǎn.】

Agosto madura y septiembre vendimia la uva. 八月熟，九月收。【Bāyuè shóu, jiǔyuè shōu.】

Agosto y septiembre no duran siempre. 好景不长。【Hǎojǐng-bùcháng.】

A gran arroyo, pasar postrero. 大河缓过。【Dàhé huǎn guò.】

A gran barco, grandes espacios. 家大业大。【Jiādà-yèdà.】

A grandes males, grandes remedios. 大病用猛药。【Dàbìng yòng měngyào.】

A gran río, gran puente. 水涨船高。【Shuǐzhǎng-chuángāo.】

A gran salto, gran quebranto. 跳得高，跌得痛。【Tiào de gāo, diē de tòng.】

A gran subida, gran caída. 爬得高，跌得重。【Pá de gāo, diē de zhòng.】

Agravio consentido, otro sufrido. 你软他就硬。【Nǐ ruǎn tā jiù yìng.】

Agua blanda en piedra dura, tanto da que hace cavadura. 滴水穿石。
【Dīshuǐ-chuānshí.】

Agua corriente sana a la gente. 流水有益健康。【Liúshuǐ yǒuyì jiànkāng.】

Agua de abril, granos mil. 四月雨水粮满仓。【Sìyuè yǔshuǐ liáng mǎncāng.】

Agua de agosto, azafrán, miel y mosto. 八月雨水兆丰年。【Bāyuè yǔshuǐ zhào fēngnián.】

Agua de enero, cada gota vale dinero. 春雨贵如油。【Chūnyǔ guì rú yóu.】

Agua del cielo no hace agujero. 雨水无害。【Yǔshuǐ wúhài.】

Agua de marzo, peor que la mancha en el paño. 三月雨水是恶兆。【Sānyuè yǔshuǐ shì èzhào.】

Agua de por mayo, pan para todo el año. 五月雨水兆丰年。【Wǔyuè yǔshuǐ zhào fēngnián.】

Agua de por San Juan, quita vino y no da pan. 六月雨，断酒又断粮。【Liùyuè yǔ, duàn jiǔ yòu duànliáng.】

Agua fría y pan caliente, nunca hicieron bien al vientre. 水凉面包烫，吃了脾胃伤。【Shuǐ liáng miànbāo tàng, chīle píwèi shāng.】

Agua pasada no mueve molino. 忘掉过去。【Wàngdiào guòqù.】

Agua que no has de beber, déjala correr. 留有后路。【Liúyǒu hòulù.】

Agua turbia, ganancia de pescador. 浑水摸鱼。【Húnshuǐ-mōyú.】

Agua vertida, agua no cogida. 覆水难收。【Fùshuǐ-nánshōu.】

A hierro candente, batir de repente. 趁热打铁。【Chènrè-dǎtiě.】

Ahí está el busilis. 这才是要害。【Zhè cái shì yàohài.】

Ahí está el cuento. 这才是问题。【Zhè cái shì wèntí.】

Ahí verá usted. 您走着瞧吧。【Nín zǒuzheqiáo ba.】

Ahogarse en poca agua. 庸人自扰。【Yōngrén-zìrǎo.】

A hombre apasionado, consejos son en vano. 激动者听不进劝告。【Jīdòngzhě tīng bù jìn quàngào.】

Ahora hervía y ya es agua fría. 脾气火爆凉得快。【Píqì huǒbào liáng de kuài.】

Alábate, cesto, que venderte quiero. 自卖自夸。【Zìmài-zikuā.】

Alábate, pollo, que mañana te guisan. 自夸招灾。【Zikuā zhāozāi.】

A la cama no te irás sin saber una cosa más. 天天有长进。【Tiāntiān yǒu zhǎngjìn.】

A la corta o a la larga, el galgo a la liebre alcanza. 猎狗迟早追上野兔。【Liègǒu chízǎo zhuīshàng yětù.】

A la fea, el caudal de su padre la herмосea. 富家无丑女。【Fùjiā wú chǒunǚ.】

Al afligido corazón no se ha de dar aflicción. 不要往伤口上撒盐。【Bù yào wǎng shāngkǒu shàng sā yán.】

A la fuerza ahorcan. 逼上梁山。【Bīshàng-liángshān.】

Al agradecido, más de lo pedido. 对感恩者慷慨。【Duì gǎn'ēnzhě kāngkǎi.】

A la larga, lo más dulce amarga. 日久会变味。【Rì jiǔ huì biànwèi.】

A la larga todo se sabe. 日久瞒不住。【Rì jiǔ mán bù zhù.】

A la ley de caballero. 君子之言。【Jūnzǐ zhī yán.】

A la luz de la candela toda rústica parece bella. 烛光遮丑。【Zhúguāng zhē chǒu.】

A la mejor cocinera se le queman los frijoles. 老虎也有打盹的时候。【Lǎohǔ yě yǒu dǎdǔn de shíhou.】

Al amigo y al caballo, ni apretarlo ni apurarlo. 对朋友和马勿催逼。【Duì péngyou hé mǎ wù cuībī.】

A la mujer fea, el oro la herмосea. 财富美化丑女。【Cáifù měihuà chǒunǚ.】

A la ocasión la pintan calva. 机不可失。【Jībùkěshī.】

A la par es negar y tarde dar. 晚给等于不给。【Wǎn gěi dēngyú bù gěi.】

A la primera, perdón; a la segunda, con el bastón. 初犯原谅, 再犯棍棒。【Chūfàn yuánliàng, zàifàn gùnbàng.】

Al árbol se le conoce por sus frutos y al hombre por sus obras. 看果实识树, 看行为识人。【Kàn guǒshí shí shù, kàn xíngwéi shí rén.】

Al asno muerto, la cebada al rabo. 事后诸葛。【Shìhòu-zhūgě.】

A la tercera va la vencida. 事不过三。【Shìbùguòsān.】

A la vaca brava Dios le quita los cuernos. 枪打出头鸟。【Qiāng dǎ chūtóuniǎo.】

Al avaro siempre le falta. 贪得无厌。【Tāndé-wúyàn.】

A la vejez estudiar, para nunca acabar. 活到老, 学到老。【Huó dào lǎo, xué dào lǎo.】

A la vejez, se acorta el dormir y se alarga el gruñir. 老人睡觉少, 烦心多。
【Lǎorén shuìjiào shǎo, fánxīn duō.】

A las diez, en la cama estés; y si es antes, mejor que después. 晚十时上床, 早比晚好。【Wǎn shí shí shàng chuáng, zǎo bǐ wǎn hǎo.】

A las diez, en la casa estés; y si se puede, a las nueve. 晚十时回家; 如可能, 九时回家。【Wǎn shí shí huíjiā; rú kěnéng, jiǔ shí huíjiā.】

Al buen amigo, dale tu pan y dale tu vino. 面包美酒待知交。【Miànbāo měijiǔ dài zhījiāo.】

Al buen callar llaman Sancho. 沉默是智慧。【Chénmò shì zhìhuì.】

Al buen consejo no se halla precio. 忠言无价。【Zhōngyán wújià.】

Al buey por el asta y al hombre por la palabra [el verbo]. 抓住要害。【Zhuāzhù yàohài.】

Al cabo de cien años, todos seremos calvos. 百年内我们都会老去。【Bǎinián nèi wǒmen dōu huì lǎoqù.】

Al caído no se debe pegar [no se pega]. 不该落井下石。【Bù gāi luòjǐng-xiàshí.】

Al catarro con el jarro. 有病就治。【Yǒubìng jiù zhì.】

Al charlar, amigos; al contratar, ni conocidos. 聊天是朋友, 雇佣不认人。
【Liáotiān shì péngyou, gùyōng bù rèn rén.】

Al corazón no se manda. 只能感化。【Zhǐ néng gǎnhuà.】

Al correr del tiempo. 随时间的推移。【Suí shíjiān de tuīyí.】

Al espantado, la sombra le espanta. 草木皆兵。【Cǎomù-jìebīng.】

Al fin se canta gloria. 别高兴得太早。【Bié gāoxìng de tài zǎo.】

Al freír será el reír, y al pagar será el llorar. 点菜含笑, 付账含泪。【Diǎncài hán xiào, fùzhàng hán lèi.】

Al gallo que canta le aprietan la garganta. 言多必失。【Yánduō-bìshī.】

Algo es algo. 聊胜于无。【Liáoshèngyúwú.】

Alguna vez dormita el buen Homero. 智者千虑, 必有一失。【Zhìzhě-qiānlǜ, bìyǒu-yīshī.】

Al hacer, temblar; al comer, sudar. 干活懒, 吃饭勤。【Gànhuó lǎn, chīfàn qín.】

Al heredar, con un ojo reír y con el otro llorar. 继承遗产, 边哭边笑。【Jìchéng yíchǎn, biān kū biān xiào.】

Al hombre apurado le falta la sabiduría. 心急智少。【Xīn jí zhì shǎo.】

Al hombre osado la fortuna le da la mano. 勇者走运。【Yǒngzhě zǒuyùn.】

- Al ingrato, con la punta del zapato. 忘恩负义者滚开。【Wàng'ēn-fùyì zhě gǔnkāi.】
- Al ladrón, el castigo sin perdón. 罪有应得。【Zuìyǒu-yīngdé.】
- Allá va la lengua, donde duele la muela. 各抒己见。【Gèshū-jǐjiàn.】
- Allá van leyes donde quieren reyes. 权势就是法律。【Quánshì jiù shì fǎlǜ.】
- Allégate a los buenos y serás uno de ellos. 近朱者赤，近墨者黑。【Jìnzhūzhěchì, jìn mòzhěhēi.】
- Al león que duerme, que no lo despierten. 不要惹祸。【Bù yào rēhuò.】
- Al león se le conoce por las uñas. 一叶知秋。【Yīyè-zhīqiū.】
- Allí donde fueres, haz lo que vieres. 入乡随俗。【Rùxiāng-suísú.】
- Al lobo se le conoce por la cola. 一叶知秋。【Yīyè-zhīqiū.】
- Alma sana en un cuerpo sano. 身体健康精神爽。【Shēntǐ jiànkāng jīngshén shuǎng.】
- Al médico, confesor y letrado, hálbales claro. 对医生、神父和律师要坦陈。【Duì yīshēng, shénfù hé lǜshī yào tǎnchén.】
- Al mejor cazador se le escapa la liebre. 智者千虑，必有一失。【Zhìzhě qiānlǜ, bìyǒu-yīshī.】
- Al miserable y al pobre, todo le cuesta doble. 穷人翻身难。【Qióngrén fānshēn nán.】
- Al músico viejo le queda el compás. 习以成性。【Xíyǐchéngxìng.】
- A lo hecho, pecho. 敢作敢当。【Gǎnzuo-gǎndāng.】
- A lo más oscuro, amanece Dios. 天无绝人之路。【Tiān wú jué rén zhī lù.】
- A lo mismo es negar y tarde dar. 晚给等于不给。【Wǎn gěi děngyú bù gěi.】
- A lo que no puedas vengar, disimular y esperar. 卧薪尝胆。【Wòxīn-chángdǎn.】
- A los amigos se les conoce en la desgracia. 患难识知己。【Huànnàn shí zhījǐ.】
- A los vencedores no se les juzga. 胜者为王。【Shèngzhě wéiwáng.】
- Al pájaro se le conoce por su vuelo. 实践出真知。【Shíjiàn chū zhēnzhī.】
- Al pan, pan y al vino, vino. 一就是一，二就是二。【Yī jiù shì yī, èr jiù shì èr.】
- Al perezoso y al pobre, la cama se los come. 懒人穷人爱赖床。【Lǎnrén qióngrén ài lài chuáng.】
- Al pie de la letra. 原原本本。【Yuányuánběnběn.】
- Al pobre hasta los perros le ladran. 墙倒众人推。【Qióng dǎo zhòng rén tuī.】
- Al primer tapón, zurrapa. 出师不利。【Chūshī-bùlì.】
- Al probar se ve el mosto. 实践出真知。【Shíjiàn chū zhēnzhī.】
- Al que al cielo escupe a la cara le cae. 自找倒霉。【Zìzhǎo dǎoméi.】
- Al que bien come y mejor bebe, la muerte no se atreve. 吃好喝好活得长。【Chīhǎo hēhǎo huó de cháng.】